Rondje Westerschouwen

(S4) De Boswachterij Westerschouwen

Een bosgebied van 1100 ha; 300 ha daarvan is vrij toegankelijk. Er zijn zes gemarkeerde wandelroutes. Dit gebied werd aangepland met naaldbomen om de zandverstuivingen tegen te gaan. Staatsbosbeheer vormt het bos nu om tot een gebied met loofbomen. *1100 ha Dünen und Wald , von denen 300 ha frei zugänglich sind. Es gibt 6 markierte Fußwege. Dieses Gebiet wurde mit Nadelbäumen bepflanzt um den Sandabtrieb zu verhindern. Der Staatsforstbetrieb beginnt nun, den Wald in einen Wald mit Laubbäumen neu zu gestalten.* 1100 ha. of dunes and forest, of which 300 ha are open for walks on marked footpaths. Since 1923, the area has been planted with conifers to reduce sand drifts. Recently, the management has started to transform the forest into one with mainly decidious trees.

(R6) De Burghse Schoole. Kerkstraat 3, Burgh

Een klaslokaal van vroeger, een natuurlokaal met alle landschappen van Schouwen-Duiveland en een lokaal met een maquette van de Karolingische Burght. *Ein altmodisches Klassenzimmer, ein „ Naturraum“ zeigt alle Landschaften von Schouwen-Duiveland und in einem anderen Raum ist ein maßstabgetreues Modell der Karolingischen Burght.* An old-fashioned classroom, a “nature room” showing the diversity of the landscapes of Schouwen-Duiveland, and a room with a scale model of the Karolingische Burght.

(M9) Ecoscoop. Wilhelminaweg 2, Renesse.

Educatief milieucentrum voor kinderen tot ca. 14 jaar. Dagelijks geopend. *Pädagogisches Umweltzentrum für Kinder bis ca. 14 Jahre. Täglich geöffnet.* Environment education center for children up to approx. 14 years. Opened daily.

(M9) De Blikvanger. Capelweg 18, Renesse

Klein museum met een verzameling van ongeveer 3500 blikken. Wisselende thema exposities m.m.v. andere verzamelaars. Geopend: Di 10.00 -12.00 uur, Wo: 14.00-17.00 uur. *Ein kleines Museum mit einer Sammlung von ungefähr 3500 Blechdosen. Wechselnde Ausstellungen bis zu 5 mal pro Jahr durch verschiedene Aussteller. Öffnungszeiten: Di 10.00 – 12.00 Uhr, Mi 14.00- 17.00 Uhr.* A small museum with a collection of approximately 3500 tins. Expositions are changed five times a year with help of guest collectors. Opened: Tu 10.00 -12.00 hours, We: 14.00-17.00 hours.

(T7) Kantoor Havenmeester, Burghsluis

Dit kantoor is gevestigd in de oude lichtkoepel van de vuurtoren van Haamstede (de Westerlicht toren). *Eine alte Haube des Leuchtturmes von Haamstede (der Westerlicht Turm) dient jetzt als das Büro des Hafenmeisters.* An old dome of the lighthouse of Haamstede (the Westerlicht tower) now serves as the office of the harbour master.

(Q7) Slot Haamstede. Noordstraat, Haamstede

Het landgoed bestaat uit ca 340 ha bos en duin en is eigendom van Natuurmonumenten. Het huidige deel van het slot tussen de twee torens werd gebouwd rond 1275. De ridderzaal is tussen juni en augustus te bezichtigen op donderdagmorgen. *Der Landsitz besteht aus ca. 340 ha Wald und Dünen und ist Eigentum der niederl. Organisation für Naturschutz. Der heutige Teil des Schlosses zwischen den zwei Toren wurde ca. im Jahre 1275 erbaut. Der große Rittersaal ist in den Monaten Juni – August jeden Donnerstag vormittags zu besichtigen.* The estate consists of about 340 ha of woodland and dunes and is owned by the Dutch Organ. for Nature Protection. The part of the castle between the towers was built around 1275. The great hall can be visited on Thursday mornings in the period June-August.

(S9) Plompe Toren. Koudekerke, Oosterschelde.

De toren is een overblijfsel van het verdronken dorp Koudekerke. Deze toren moet u zeker beklimmen (gratis van dinsdag t/m zondag van 9.00 tot 17.00 uur). In de toren wordt het verhaal verteld van de Zeemeermin. *Der Turm ist ein Überbleibsel von dem einst im Meer untergegangenem Dorf Koudekerke. Es lohnt sich sicher, den Turm zu besteigen (gratis; Di – So , 09.00 – 17.00 Uhr). Im Turm erfahren Sie die Geschichte der gestohlenen Meerjungfrau.* The tower is the only remnant of the village of Koudekerke that once disappeared in a flood. Climbing this tower is a must (no fees, Tuesdays till Sundays from 9.00 till 17.00). In the tower you will be told the tale of the stolen mermaid.

(R11) Schelphoek, Serooskerke

Ten zuidwesten van Serooskerke licht de voormalige haven van dit dorp. Nu is het natuurreservaat de Schelphoek met een grote kreek. Dit water is een overblijfsel van de stroomgeul die is ontstaan tijdens de watersnoodramp van 1 februari 1953. In het gebied zitten veel watervogels. Langs de Oosterschelde liggen 2 caissons waarmee de stroomgeul in 1953 is afgesloten. *Südwestlich von Serooskerke liegt dessen ehemaliger Hafen. Heute ist es ein Naturreservat mit einer großen Bucht (de Schelphoek). Dieses Wasser ist der Rest einer Flußrinne, die sich während der Flutkatastrophe vom 01.Februar 1953 aufgetan hat. In diesem Gebiet findet man eine Vielzahl an Wasservögeln. Entlang der Oosterschelde liegen zwei weitere Senkgruben, mit welchen die Flußrinnen 1953 geschlossen wurden.* South west of the village of Serooskerke its former harbour was situated. At present it is a Nature Reserve with a large creek (de Schelphoek). This water is a remnant of the stream area, which came into being during the flood disaster of February 1st 1953. A variety of waterbirds can be found in this area. Along the Oosterschelde, the 2 caissons that closed off the stream gully in 1953 are still present.

(M10) Slot Moermond. Renesse

Wordt voor het eerst genoemd in de 13e eeuw. Momenteel is het een congrescentrum. Het landgoed is 45 ha groot en bestaat uit het slot, de orangerie en verdere opstallen, bos en landerijen. Het bos is een beschermd natuurgebied. Vanuit de NH kerk worden donderdags wandelingen gemaakt over het landgoed. *Erstmalig erwähnt im 13. Jahrhundert. Zur Zeit wird es als Tagungsstätte benutzt. Das Landgut ist ca. 45 ha gro0 und besteht aus dem Schloß, der Orangerie und weiteren Stallungen, sowie aus Wald und Ländereien. Der Wald ist Naturschutzgebiet. Geführte Wanderungen sind Donnerstags möglich. Abfahrt von der Kirche in Renesse aus.* First mentioned in the 13th century. At present it serves as a congress center. The estate covers 45 ha. It consists of the castle, the orangerie and some new buildings, wood and grassland. The wood is a protected nature area. Guided walks are organized on Thursdays starting from the church.

(O7) Vroongronden

De Vroongronden zijn een overgangsgebied tussen de Schouwse duinen en de polder. Het gebied bestaat uit stukjes bos, hoge droge kopjesduinen en vochtige tot natte slenken. Een gebied met een zeer soortenrijke flora, fauna en avifauna. *Die Vroongronden sind ein Übergangsgebiet zwischen den Schouwse Dünen und dem Polder. Das Gebiet besteht aus Waldflächen, hohen, trockenen und sanfthügeligen Dünen (kopjesduinen) und feuchten bis nassen Gräben. Ein Gebiet mit einer sehr artenreichen Flora, Fauna und Vogelwelt.* The ‘Vroon’ grounds are a transitional area between the Schouwse dunes and the polder. The area consists of wooded areas, high dry dune heads and moist to wet gorges. An area with many types of flora, fauna and avifauna.

(N6) Eendenkooi Watergat *(Entenfang,* Duck pen*)*

Deze kooi werd in 1892 vangklaar gemaakt en bestaat nog steeds (niet toegankelijk). *Dieser Entenfang wurde 1892 errichtet und existiert noch immer (nicht zugänglich).* This pen was built in 1892 and still exists (not accessible).

(L11) Zouten- en Zoeten Haard

Een open kruidenrijk duingrasland met stukken droge en natte bodem (kwelwater) met een ongekende verscheidenheid aan flora, vlinders en amfibieën. *Offenes, mit reichlich Wildstauden bewachsenes Grasland im Dünengebiet mit stellenweise trockenem und nassem Boden (Sickerwasser) und einer unglaublichen Vielfalt an Pflanzen, Schmetterlingen und Amphibien.* An open herb-rich dune grassland with areas of dry and wet soil (seepage water) with an unprecedented variety of flora, butterflies and amphibians.

(P3) Vuurtoren Westenschouwen

De geschilderde spiraallijnen van deze 58 meter hoge toren zijn in 1938 aangebracht als waarschuwing voor het vliegverkeer. De toren is niet te beklimmen. *Die roten und weißen Spirallinien von diesem 58 Meter hohen Turm sind 1938 entstanden als Warnsignal für den Flugverkehr des naheliegenden Flugplatzes. Der Turm ist nicht für die Öffentlichkeit zugänglich.* The spiraling red and white lines on this 58-meter high lighthouse have been painted in 1938, as a warning sign for air traffic that used the nearby airfield. The tower is not open to the public.

(M5) Zeehonden, *Seehunde,* Seals.

Bij laagwater is het mogelijk dat u op zandbanken in de Oosterschelde en de Noordzee zeehonden ziet liggen. Voor de kust bij de overgangen Watergat en Duinhoeve kunt u zelfs zeehonden zien jagen op vis. *Bei Niedrigwasser ist es möglich, daß Sie auf den Sandbänken der Oosterschelde und der Nordsee Seehunde beobachten können. Vor der Küste, bei den Durchgängen „Watergat“ und „Duinhoeve“ können Sie sogar die Seehunde bei der Fischjagd beobachten* At low tide it is possible to see seals lying on sandbanks in the Oosterschelde and in the North Sea. Along the coast, at the passages ‘Watergat’ and ‘Duinhoeve’, you can often see seals that hunt for fish.